



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
5 de diciembre de 2016  
Español  
Original: árabe

---

### Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer

61º período de sesiones

13 a 24 de marzo de 2017

**Seguimiento de la Cuarta Conferencia Mundial  
sobre la Mujer y del vigésimo tercer período  
extraordinario de sesiones de la Asamblea  
General, titulado “La mujer en el año 2000:  
igualdad entre los géneros, desarrollo y paz  
para el siglo XXI”**

### **Declaración presentada por el Sindicato General de Mujeres Sudanesas, organización no gubernamental reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social\***

El Secretario General ha recibido la siguiente declaración, que se distribuye de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 36 y 37 de la resolución 1996/31 del Consejo Económico y Social.

---

\* La presente declaración se publica sin revisión editorial.



## Declaración

El Sindicato General de Mujeres Sudanesas es una organización no gubernamental voluntaria dedicada a empoderar a las mujeres desde el punto de vista económico, social y político mediante actividades y proyectos que pone en marcha a través de sus 27.000 filiales distribuidas por todo el Sudán. El Sindicato tiene como objetivo establecer una sociedad en la que se logren la justicia y la igualdad para garantizar los derechos de las mujeres y los niños. Con ese fin, elabora estrategias, políticas, planes y programas destinados a fortalecer y mejorar el papel de la mujer.

El Sindicato se ha comprometido a elaborar políticas y programas y a impulsar iniciativas económicas con el fin de mejorar las condiciones de vida de las familias en el marco de las políticas de reducción de la pobreza relacionadas con las cuestiones y los problemas económicos de la mujer. Estos esfuerzos han contribuido al adelanto de la mujer y han elevado el nivel de vida de las familias, y les han permitido salir de la pobreza y ser económicamente productivas. Los programas del Sindicato se han centrado en las mujeres de las zonas rurales, que constituyen la mayoría de las mujeres sudanesas.

Entre las iniciativas emprendidas por el Sindicato para el empoderamiento económico de la mujer, especialmente en las zonas rurales, cabe citar las siguientes:

1. Proyecto de Cartera para las Mujeres. Otorga préstamos en condiciones favorables a las mujeres. Los préstamos se conceden a través del Banco de Ahorro y Desarrollo Social y el Banco Agrícola para aumentar la cobertura geográfica de la cartera. Estos préstamos ayudan a las mujeres a superar los obstáculos para la obtención de financiación (garantías y otros requisitos bancarios complicados). Financian proyectos que generan ingresos para las mujeres y elevan el nivel de vida de sus hogares. La financiación y el pago se supervisan cada tres meses. Participan en la cartera varios bancos, instituciones financieras, ministerios federales y estatales de finanzas y organizaciones benéficas. La cartera financia importantes actividades económicas mediante los fondos de dotación. Se ofrecen posibilidades de microfinanciación y servicios de mayor envergadura para las mujeres en colaboración con la Unión. La cartera abarca 15 Estados y 4.802 hogares beneficiarios.

2. Fondo para las Mujeres Pobres. Se gestiona en colaboración con la Cámara del Azaque (Limosnas) y el Banco de Ahorro. Ofrece un mecanismo para facilitar garantías, incluidas garantías acompañadas por un juramento y garantías personales. El proyecto consta de dos partes. El primero es el préstamo Hasan (de buena voluntad). Se ha proporcionado financiación por valor de 1 millón de libras sudanesas a través del Banco de Ahorro. La primera fase del proyecto llegó a 6.597 familias beneficiarias. En la segunda fase la financiación subió a 1,6 millones de libras sudanesas, que han permitido ayudar a 4.500 hogares sudaneses participantes en empresas comerciales y en actividades agrícolas y ganaderas; se ha reembolsado el 98% de la financiación ofrecida. La segunda parte del proyecto se centra en la microfinanciación, que se ofrece a través de las oficinas del Sindicato General de Mujeres Sudanesas mediante procedimientos simplificados y está garantizada por depósitos de buena fe. Continúan las actividades de financiación; 7.108 mujeres beneficiarias han recibido un total de 1,5 millones de libras sudanesas,

reembolsadas en su totalidad, para empresas comerciales y de servicios y proyectos de avicultura.

3. Proyecto de Mejora de la Vivienda. En el marco de este proyecto, se ofrece financiación a las familias para que mejoren sus condiciones de vivienda y de vida. La financiación se reembolsa en cuotas mensuales iguales durante 18 meses con un margen de beneficios anual del 4%. Está garantizada por el sueldo mensual de los miembros de la familia o por una garantía personal respaldada con un cheque del garante. La financiación, que ha sumado un total de 363.000 libras sudanesas y ha beneficiado a 92 mujeres, se concede a través del servicio Banco de la Familia del Sindicato General de Mujeres Sudanesas.

4. Proyecto de Acondicionamiento del Hogar de Recién Casados. Se proporciona microfinanciación a las parejas que van a contraer matrimonio y recién casadas para que puedan atender las necesidades básicas del hogar. El proyecto, ejecutado por el Banco de la Familia en cooperación con el Sindicato General de Mujeres Sudanesas con financiación de 720.000 libras sudanesas, ha beneficiado a 360 familias.

5. Fondo Rotatorio para el Fomento de Retiros de Recitación del Corán para Mujeres y para la Lucha contra la Pobreza. Se otorgan fondos rotatorios en forma de préstamos Hasan para pequeños grupos en los retiros de recitación del Corán. Las sumas se reembolsan en un plazo de nueve meses y luego se redistribuyen mensualmente a otros grupos para llegar al mayor número posible de mujeres mediante la rotación de los fondos en los distintos grupos. El Banco de Ahorro y Desarrollo Social ejecuta el proyecto en cooperación con el Sindicato General de Mujeres Sudanesas. La suma incluida en la rotación, 25.000 libras sudanesas, ha beneficiado a 2.500 mujeres.

6. Fondo Rotatorio para la Mejora de la Situación de las Vendedoras de Té. Se han otorgado recursos procedentes de un fondo rotatorio de 350.000 libras sudanesas a 700 vendedoras de té en forma de equipo y medios de producción, en particular una mesa con un toldo, una cocina de gas y varios contenedores utilizados en el proceso de elaboración del té, todos los cuales se pueden montar y desmontar y trasladarse fácilmente de un lugar a otro. El Banco de Ahorro y Desarrollo Social ejecuta el proyecto en cooperación con el Sindicato.

7. Proyecto de Financiación de las Necesidades Familiares. El Banco de la Familia proporciona financiación para atender las necesidades estacionales de las familias en relación con la escuela, el Ramadán y las vacaciones. El Sindicato General de Mujeres Sudanesas ejecuta el proyecto, que ofrece garantías en condiciones favorables y cómodos plazos. Se ha establecido un fondo de financiación de 600.000 libras sudanesas para mujeres. Se han beneficiado de él 1.150 hogares y está disponible en todos los Estados. Además, durante el Ramadán se han distribuido paquetes a 1.151 familias en todos los Estados.

8. Premio a la Innovación para las Mujeres de las Zonas Rurales. Este proyecto entrega un premio a las mujeres rurales para fomentar el desarrollo rural de base comunitaria. Localiza los proyectos en los que participan mujeres y que mejoran la calidad de vida de los habitantes de las zonas rurales y ayudan a las mujeres pobres de esas zonas. Se han otorgado nueve premios para las actividades rurales de producción agrícola y ganadera a personas, grupos y actividades de la

comunidad, como la capacitación, el fomento de la capacidad y servicios de extensión rural, todos los cuales benefician a la comunidad. Todos esos proyectos han ayudado a mitigar la pobreza de las mujeres y han mejorado su nivel de vida.

9. Proyecto de Préstamos Hasan para las Mujeres de las Zonas Rurales, en colaboración con el Ministerio de Bienestar y Seguridad Social. El proyecto ha intentado fortalecer los mecanismos institucionales y las organizaciones de la sociedad civil y mantener la coordinación con todos los sectores en pro del desarrollo de las mujeres rurales y la concienciación sobre las cuestiones ambientales y la educación alimentaria en las zonas rurales. La primera etapa del proyecto se llevó a cabo con 4 millones de libras sudanesas. Supuso la asignación de 200.000 libras sudanesas a cada estado, excepto los del Nilo Azul y Kordofán del Sur, cada uno de los cuales recibió 500.000 libras sudanesas por estar afectados por conflictos. La segunda fase se realizó con 20 millones de libras sudanesas, que se asignaron a los Estados que habían conseguido índices de aplicación satisfactorios. La tercera fase se ejecutó con 5 millones de libras sudanesas, que se asignaron a 18 Estados teniendo en cuenta informes de inventario detallados sobre las personas pobres de la categoría A según un estudio preparado por el Instituto de Ciencias del Azaque. La financiación sumó un total de 11.280 libras, además de las 280.000 pagadas por el Ministerio de Bienestar y Seguridad Social en la localidad de Abu Zayd, en el estado de Kordofán del Norte. Las mujeres beneficiarias de las zonas rurales en las fases primera y segunda fueron en total 10.913, después de la rotación de las sumas. En la tercera fase, hubo 2.904 mujeres beneficiarias, con lo que el número total fue de 13.617.

10. La Fundación de Mujeres Amal para Actividades de Microfinanciación se estableció en forma de asociación del Sindicado con el Banco Central del Sudán y el Ministerio de Bienestar y Seguridad Social para fortalecer todas las iniciativas mencionadas y consolidar los esfuerzos. La Fundación se constituyó con un capital total de 30 millones de libras sudanesas. Ha establecido sucursales en 11 Estados y ha prestado ayuda a 8.484 mujeres. Solo el 1,4% de los préstamos no han sido rentables. En el marco de esta iniciativa, 43.625 mujeres se beneficiaron de los diferentes tipos de microfinanciación, mudarabah restringido (asociación tácita en la que el propietario de los recursos suministra capital a determinados beneficiarios, que a su vez aportan sus conocimientos de gestión), préstamos Hasan para mujeres pobres, préstamos Hasan para mujeres rurales y proyectos de generación e incremento de los ingresos.

### **Recomendaciones**

- Preparación de una base de datos sobre las condiciones de las mujeres, con datos desglosados por estado, localidad y dependencia administrativa.
- Promoción y observancia de las leyes y medidas legislativas que apoyan el empoderamiento de la mujer
- Concienciación sobre la necesidad de empoderamiento económico de la mujer y modificación de las percepciones sociales negativas sobre el papel de la mujer en la economía nacional.
- Acuerdo sobre un índice nacional relativo a la importancia económica de la mujer.

- Interés por la multiplicación de las mujeres empresarias en el país.
- Aliento al sector privado para que participe en la dotación de recursos para los programas de financiación destinados a las mujeres.
- Preparación de planes y programas para el empoderamiento económico de la mujer; y suministro de recursos financieros, medios y mecanismos para la aplicación de esos planes y programas y la medición de sus efectos económicos y sociales utilizando indicadores prácticos.
- Intensificación de los programas para una mayor concienciación de las mujeres sobre el uso óptimo de los recursos financieros y modalidades de financiación para promover proyectos de generación de ingresos y reducir la pobreza.
- Levantamiento de las sanciones económicas del Sudán, que representan la negación de los derechos humanos más básicos y una amenaza fundamental para su ejercicio, en particular los de las mujeres y los niños y de millones de refugiados en el Sudán, y son una violación flagrante de su derecho a la vida, al desarrollo, a la salud, al agua potable, a la educación y a todos los medios de vida y al bienestar.
- Medidas para condonar la deuda externa del Sudán sobre la base del derecho al desarrollo; y promoción de la paz y la estabilidad en el Sudán.
- Prestación de apoyo técnico y financiero a los proyectos económicos, sociales, sanitarios y políticos de las mujeres sudanesas.

---